ISSN 0281-9864

The Impact of the Italian Perspectivation on the Translation of the Suiones

Bernhard Bierschenk[1]
Inger Bierschenk

2016 No. 129

Copenhagen University
Denmark

Lund University
Sweden

KOGNITIONSVETENSKAPLIG FORSKNING

Cognitive Science Research

The Impact of the Italian Perspectivation on the Translation of the Suiones

Bernhard Bierschenk[1]
Inger Bierschenk

2016 **No. 129**

Cognitive Science Research
Lund University
University of Copenhagen

Cognitive Science Research

Copenhagen Competence
Research Center
University of Copenhagen
Njalsgade 88
DK-2300 Copenhagen S
Denmark

Adm. editor

Helge Helmersson
Dep. of Business Adm.
Lund University
P.O. Box 7080
S-220 07 Lund
Sweden

Kognitionsvetenskaplig forskning – Cognitive Science Research, ISSN 0281-9864, 2016, 129
Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden

The Impact of the Italian Perspectivation on the Translation of the Suiones

Bernhard Bierschenk
Inger Bierschenk

Abstract Six modern translations into the (1) Swedish, (2) Danish, (3) English, (4) German, (5) French and (6) Italian languages have been made the foundation for the establishment of potential energy surfaces (PES) as well as free energy surfaces (FES).The experimental treatment of the Italian translation will begin in behavioural terms. Structural relations are produced which make up the precondition for the production of the named relationship between emerging state attractions. To catch their fundamental implications requires that an expression is producing valid resonance spaces. The evolution of a space presupposes the presence of a mechanism, which during text production is governing the synthesising processes. This mechanism, which builds on the Agent-action-Objective (AaO) paradigm, has the capacity to capture emergent [AaO] units and to track their growth in complexity. Through individual variations in the growth of its components as well as their variations in nesting, it is shown that structural stability and thematic variability is generating corresponding specificity. Finally, the relationship between Zeitgeist and produced text can be explained on the basis of two global state attractors. The first is *Powerful* as expression of intention. The second has finalized in the terminus *Willpower* which gives expression to the function of orientation.

In the case of Tacitus' *Germania*, the classical Latin text was lost until a single manuscript was recovered in Germany. It was found in the Abbey of Hersfeld in Germany and brought to Italy by Enoch Ascoli around 1455. The general opinion suggests that the Italian Humanists before 1620 founded their cultural and political ideas on the writings of Tacitus and of course on Machiavelli's theoretical orientation (Mertens, 2004). These events provoked all over Europe an interest in treating the text with respect to its cultural and political values. Compared to the *Tacitism* of the time, a more appropriate approach would have to focus on how Italian translators have particularized their cultural conception.

Ever since its discovery, treatment of the text regarding the cultures of the early Germanic tribes has remained strong not only in Germany but also in Scandinavia and Anglo-Saxon England. Moreover, at the end of the 18th century, the French proclaimed its unique spirit, equal to the spirit of ancient Rome. The French accentuation of the *Germania* as carrier of the *French esprit* implied that the translator's comprehension of Germania may be conceived as a step towards an understanding of how and in exactly what way the shape of coherent relations is emerging within the conceptual reality of early Germanic tribes. However, when French intellectuals focussed on a Roman origin for France, the Germanic affinity once more became dismissed (Toswell, 2010, p. 37).

The Italian reference to a historio-graphic understanding of Romans is meant to provide a long-range correlation between Ancient and modern times. In the context of the Roman Empire this correlation refers to specific cycles of development which appear to have influenced the understanding of Italian Humanists beyond the simple process of reception. For long periods in medieval times, political thought was almost certainly related to Italy and the direct experience of citizenship and power centres by Italians. Thus attention given to a civilization implies always awareness of a legal status of citizenship. Additionally, conceived

[1] Contact: Bernhard Bierschenk, Department of Psychology, Lund University, Box 213, SE-221 00 Lund, Sweden; information: https://archive.org/details/studiesinconsciousness

lawful relations are formally related to consensus and consequently to the achievement of a certain degree of powerfulness and wealth or life quality.

Citizenship is intimately related to the apparent forces of life that were at times assimilated under the global concept of *Zeitgeist*. Thus, it is not only the regime or the systems of control that play an important role in the making of a citizen, but the modus (or timing) of re-action is likewise of import. For example, passing information from one lifetime to the next plays its part in an atmosphere of encouragement and reflection. The old Germanic nouns (‘Zit’, ‘Zeit’) are precisely those utterances that are addressing the import of time in the processing of knowledge and skills. Thus, flexible or dynamic timing means their utilization from lifetime to lifetime. This atmosphere of encouragement is captured in the old Germanic word (‘gheis’).

The narrative on the Suiones as it appears in the *Germania* of Tacitus offers a method for studying its civil code, i.e., the making of a citizen and the projection of its relevance for Italy. As a result, it may become possible to propose an explanation of the cultural impact on the observed conditions. However, adapting or adjusting one’s text building behaviour to the actual Latin text requires a set of radically flexible strategies of interaction rather than a set of specific traits manifesting itself in the attribution of values. Hence, what follows is an application of a strategy which is expected to reveal differences in invested energy as well as conceptual differences.

In establishing the effects of the dimensions of *Intention* and *Orientation* on the perspectivation of the given Latin text translation is causally restricted by the ability of the translator to adapt to the regime of the given language code. Concerning these circumstances, the concept of *structured energy* (B. Bierschenk, 2001) has been introduced with the purpose to address sensitivity to the information, embedded in the textual context. Now, if the rationale for specificity is changed from a focus on perceivable textual pattern to conceivable idea specificity, different physical and metaphysical descriptions become approachable (B. Bierschenk, 2002, 2005).

For their geometric manifestation, corresponding measurements have been related to the computation of radians. Evidently, the way in which a particular radian operates in the *translation-rotation* process has demonstrable influences on the evolution of a space (B. Bierschenk, 2001). After all, it will also be made evident that single composites are organising themselves in hyperbolic spaces which are negatively curved. By definition, negatively curved spaces are hyperbolic at any level and require that ordinary geometry is replaced with what has become known as non-commutative geometry (Connes, 1994).

Since these problems of description can be approached in geometrical terms, the developed [AaO] formalism has been shown to have the capacity to reproduce the space of a particular text even though the text is transformed into different languages (B. Bierschenk, 2015a, b; B. Bierschenk & I. Bierschenk, 2016a, b, c). This implies that angular articulation and change in attitude, i.e. in the mathematical sense (Hestenes, 1986/1993), provide the context for the construction of an efficient geometric basis for the observation of string movements and description of their pattern dynamics (B. Bierschenk, 2011; I. Bierschenk & B. Bierschenk, 2011).

It is most typical of the direction in a channelling operation of the [AaO] mechanism that the flow, carrying the textual elements, is directed through intrinsic coordinates. The named translations have made clear that timing as well as the spacing of a textual flow (i.e. a flowing texture) is producing operations, which are imaging various kinds of language specific resonance properties. Once the angular articulation in the α-domain of the (A) component, has been established, the related angular articulation in the β-domain of (O) can be determined. The radians at the β-positions reflect differences in articulation through differences in the displacement of textual agents and objectives. However, some prior

contextual conditions have to be introduced into their causal determination, e.g., through space-splitting into sub-spaces (Greene, 1999).

Corresponding algorithmic processing implies a concise description of parallel pattern causation. To restate, in the development of its structural relations, a text must contain cues to its capacity of shearing and straining. In permitting a textual account to organise itself through rewriting cycles, text building behaviour is carrying out its communicative functions.

The differential treatment of the α-space vis-à-vis the β-space makes it possible to approach contained strings as differently rotating *super-strings* (Baeyer, 1999). It follows that the geometric properties of their super-strings can be determined on the basis of an efficient trajectory towards the morphological disclosure of composites. When parallel super-string causation is summarised at some specific instances, distance can be identified formally with variations in morphological speciation. The measurement and the separation of the composites, which are constraining the evolution of a given state-space, constitute a step towards the demonstration of mutually dependent super-string properties with testable consequences.

What follows is a demonstration of the testing of the consequences and an application of a strategy which is expected to reveal the conceptual differences when thinking about German culture and the conception of its own past (Bauschatz, 1982, p. 4). As a result, it may become possible to propose an explanation of the cultural impact on the observed civilization. Each and every translation is building up unique variations concerning motifs and themes. The Italian translation is to a certain extent essentially the result of an elaborated writing style. Since the constraining effects on the translation appear and operate differently at the thermodynamic level, the generated differences in the structural relationship will be reflected with the text on the Suiones (Germania, paragraph 44) which reads as follows:

> Di là in poi, proprio nell'Oceano, abitano le tribù dei Suioni, potenti, oltre che per gli uomini e le armi, per le loro flotte. La forma delle loro navi differisce dalle altre, perché presentano una prua sulle due estremità con la fronte sempre pronta all'approdo. Non manovrano con le vele, né dispongono i remi in fila regolare sui fianchi: i remi sono mobili, come in certi casi nella navigazione fluviale, e spostabili da una parte e dall'altra, secondo necessità. Essi danno importanza anche alla ricchezza: per questo uno solo ha in mano il potere, questa volta senza limitazioni e con diritto assoluto all'obbedienza. Le armi non sono, come per gli altri Germani, a disposizione di tutti, bensì custodite sotto chiave, precisamente da uno schiavo, perché l'Oceano impedisce incursioni improvvise dei nemici e anche perché schiere di armati in ozio si lasciano prendere facilmente la mano; sicché non conviene a un re affidare le armi né a un notabile né a un libero e neppure a un liberto. (Zambanini, R., Calzolari & D'Alfonso, 2009)

String Rotations

The methodological approach called *Perspective Text Analysis* (PTA/Vertex) has been developed and extensively tested for a long period of time. There are now available manuals in several languages, among others Italian (see Appendix). The point of departure for the functioning of calculation and rotation of textual strings is the *Functional Clause* (FC), which consists of an Agent before the verb and an Objective after the verb, irrespective of semantic considerations. An FC is a template for the definition of borders and rotational description of structure, consisting of a 360° rotation.

Thus, each Agent and each Objective of the clause has a 180° rotation range. In the case where the Objective of the first clause is implicit it has its roots in the following clause. The rotation value will then be halved to 90° for the two components. The course is governed by specific messengers that are supporting the identification of unique patterns, called cases, which can be used to measure the rotations of associated strings. The messengers have been described in B. Bierschenk (2011). The working of the principle is shown in Table 1 (quoted from I. Bierschenk, 2011, p. 25).

Table 1
String rotation principle

FC_1	FC_2	*Rotation*
A_1		180°
a		
$\varnothing_{O1}$		
	A_2	90°
	a	
	O_2	90°

In considering the Italian translation of paragraph 44 of Tacitus' *Germania*, this principle can be exemplified with the pattern of case A5, namely (*sentence marker+word+verb*). Applied to the strings, it is manifested (*. + La forma delle loro navi + differisce…*) and case O7 (*verb+with-prep+word*), which is manifested in (*manovrano + con + le vele…*) and case O9 (*verb+∅+clause marker*) as for example *(… lasciano + ∅ ,)*. The procedure of establishing the rotation values on the Italian text is shown in Table A1 of the Appendix.

Strings are realised in the moment when a verbal flow is being produced. The symbol W (winding) refers to the rotation value, whose magnitude is related to three levels. The verb can be seen as a suspender and in this function it controls two pendulums of similar length, which, however, are swinging with variable length and power. The cooperating pendulum swings must be asymmetric in kind in order for something meaningful to evolve. The base value for each component is calculated as (W=1/1). This rotation is virtual, i.e., non-visible. As you will see, information may be realised on the physical level or be implicit. On the physical level the variables are words, whose magnitude (W=1/10) shall be added to the base value of the component. The nominal (real) level is where graphemes vibrate, which is calculated (W=1/100) multiplied by the number of graphemes per word. Hestenes (1986/1993, s. 75) underlines that the exponential function and its serial expansion requires that angles be measured in radians (Rad). Thus for measurement of the components, the formulas [arc $\alpha = 2\ \pi(i\ \phi/360)$] and [arc $\beta = 2\pi(i\theta/360)$] apply.

Now let us take a few examples of the calculation of the textual strings. To reach the exact value of e.g. the Agent string sequence (*La forma delle loro navi…)* we begin by calculating each grapheme within a word, i.e. *La* (0.0314*2) and add (0.314) for string within component, which gives (0.3768). Similarly the rest of the words are calculated. Thus *forma* takes the value (0.471), *delle* (0.471), *loro* (0.4396) and *navi* (0.4396). These values are summed (=2.1980). To this sum is added the base value for the component (3.14), which gives the radian (=+5.3380). Our second example will be calculated as follows: *manovrano* (0.8949) + *con* (0.6123) + *le* (0.5652) + *vele* (0.6594) gives (2.7318). The base value for this component is 4.71, thus resulting in the radian (=+7.4418) for the entire string sequence. Generally, the verb is added to the O-component, as is also the clause marker, while the sentence marker goes together with the Objective of the preceding clause.

Finally we will illustrate the calculation of implicitness. In the strings (*… lasciano prendere facilmente la mano ...)* there are two verbs and thus two FC. Since two verbs follow each other this circumstance tells us to separate the verbs and mark the boundary with a symbol for clause marker (*). It follows that a dummy variable is inserted marking the place for missing Agent before the second verb and missing Objective after the first verb, like this: (*…lasciano $\varnothing_O$ * $\varnothing_A$ prendere facilmente la mano...).* The bearing principle in calculating implicitness is that the empty Agent string retrieves its root from the Agent channel above,

while the Objective retrieves it from the following [A+O] field below in the flow. The second explicit Objective together with the verb (*prendere*) takes the value (5.1496). This verb is preceded by an implicit Agent, whose value (0.700869) has been derived twice. These two sums make up the rotation value of the O-dummy, and because of its upward rotation its value is reduced with the root of the sums, which gives it the final value of (=-2.00321). We will start looking at the Objective component in Figure 1, which is representing the flow dynamics in the Orientation dimension.

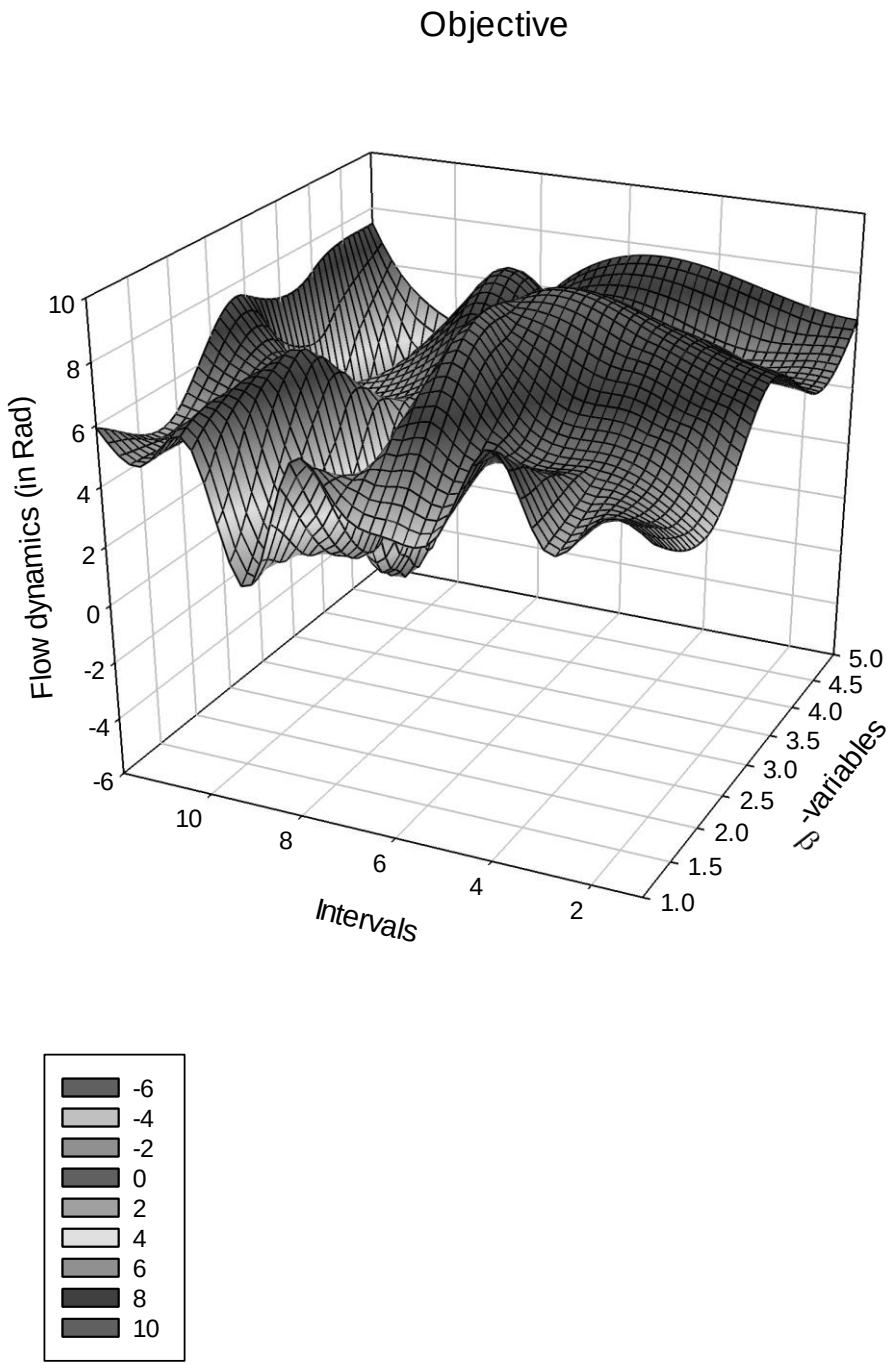

Figure 1 *Potential Energy Surface of the Objective*

The Objective Component

After completion of the analysis and calculation, the data shall be entered into a graphing program (here: SigmaPlot, 2008, version 13). As already indicated, the A and O components are represented in separate graphs. On the X-axis the variables of (A) and the variables of (O) have been entered in sequential order. This axis shows the drift that marks the progression of the variables. On the Y-axis the number of time intervals is denoted. An interval is marked by punctuation marks and must include at least one verb (interval is not the same as FC). The extension can be read out from this axis, which coordinates the direction in time with the dynamics of the flow processes. Speed and acceleration is expressed by the radians on the Z-axis. This axis indicates the magnitudes, which are governing the development of the graphs. The loading of the data has been done from left to right, as in ordinary natural reading. This means that the reading of the graph must be done from the right instead. Note that the program has converted the original measures into a scale.

As can be read out from Table A2, the text has twelve intervals with a varied number of variables, at most five, namely in the 1st, 8th and 11th interval. Moreover, since three intervals have four variables and the rotation values vary, this fact gives the overall impression of a dynamic and at the same time vivid landscape. There are a few small flat regions, broken by smooth hills, which only with one exception is extending above the 0-line. This exception is appearing in the 11th interval through the value (≈-2.00), which is the implicit string rotation discussed above (*lasciano* $\varnothing_O$). Two relatively low values (≈+1.24, and ≈+1.52) just above zero are appearing in the 8th and 9th interval, which corresponds to the string (*potere* $\varnothing_O$) and the string (*sono* $\varnothing_O$), respectively. Both dummies are taking the following explicit strings after the comma as their fillers, which make their gravitation both heavy and slow. A quite different acceleration is to be found where wave crests are formed. The highest formation marking the most distinct angles can be seen in the middle of the graph, namely the 6th interval (≈+8.51, and ≈+8.63): (*come in certi casi nella navigazione fluviale, e spostabili da una parte e dall'altra*). This formulation produces high surface loadings because of the relatively high base value, the number of strings and the doubling function after the sentence marker. At almost the same height lies (*con la fronte sempre pronta*), which amounts to (≈+8.15). Due to lower string articulation, this sequence contributes to a higher magnitude due to its base value.

The Agent Component

The Agent component (Figure 2 below) represents the dynamics of the intention in the translation. Characteristic of the Agent flow is the inertial movements. The reason is that the Agent often repeats itself. Where the Objective variables may take various values within an interval, the values of the Agent variables may be identical to a high degree. This gives seemingly a motionless appearance to the graph.

For example, in the 1st interval, where the highest crest of the wave is found, the value (≈+8.47) is manifesting itself five times. Likewise four identical variable values appear in the intervals three, six, eight, and twelve. In one interval there are four of five varying values, namely in the 11th interval. This interval contains also the lowest value (≈+0.70), which means that none of the points of articulation go below the 0-line. The introducing onset (≈+8.47), with its expression of a sharp edge, is the result of (*Di là in poi, proprio nell' Oceano, …*). The sequence is accumulating strings until the verb (*abitano*) appears which is forming the mentioned wave crest. Thereafter are following some fairly sedentary movements in the intention dimension until they reach the point where it lands in (… $\varnothing_A$ *prendere*), i.e., the example described above.

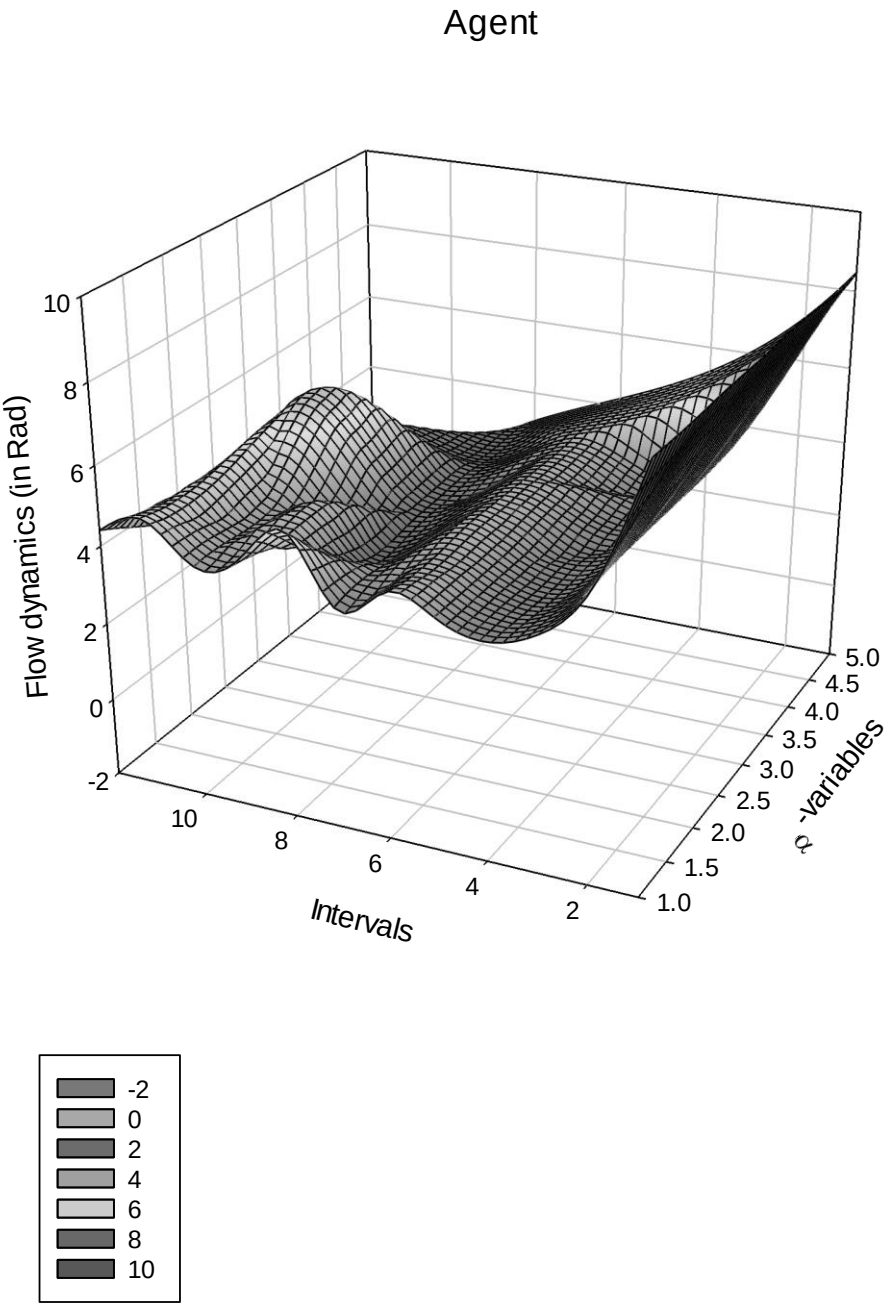

Figure 2 *Potential energy surface of the Agent*

The implied Agent is the cause variable, whose roots have been retrieved from preceding rotation places. However, this point of articulation is obscured. So, what the graph is showing in the 11th interval is the slight buckle that is formed because of three different magnitudes in the same interval, i.e. (≈+4.86) (*perché l'Oceano*), (≈+5.36) (*e anche perché schiere di*), and (≈+3.84) (*si* $\varnothing_A$ ...). At this point, the translator's intention seems to be a bit more intensive.

Folding Landscapes

Establishing a fitting landscape requires that space and time become integrated by means of a fusion algorithm which has physical import, because it regards the measured

spacetime relations as relations between mutually dependent composites. It follows that the non-commutative geometric properties (Connes, 1994; Greene, 1999, pp. 379-380) of composites determine the basis for the distance-relations of the sub-spaces. The thermodynamic equilibrium in the folding determines the geometrical properties that can be observed directly on the topological profile of Figure 3.

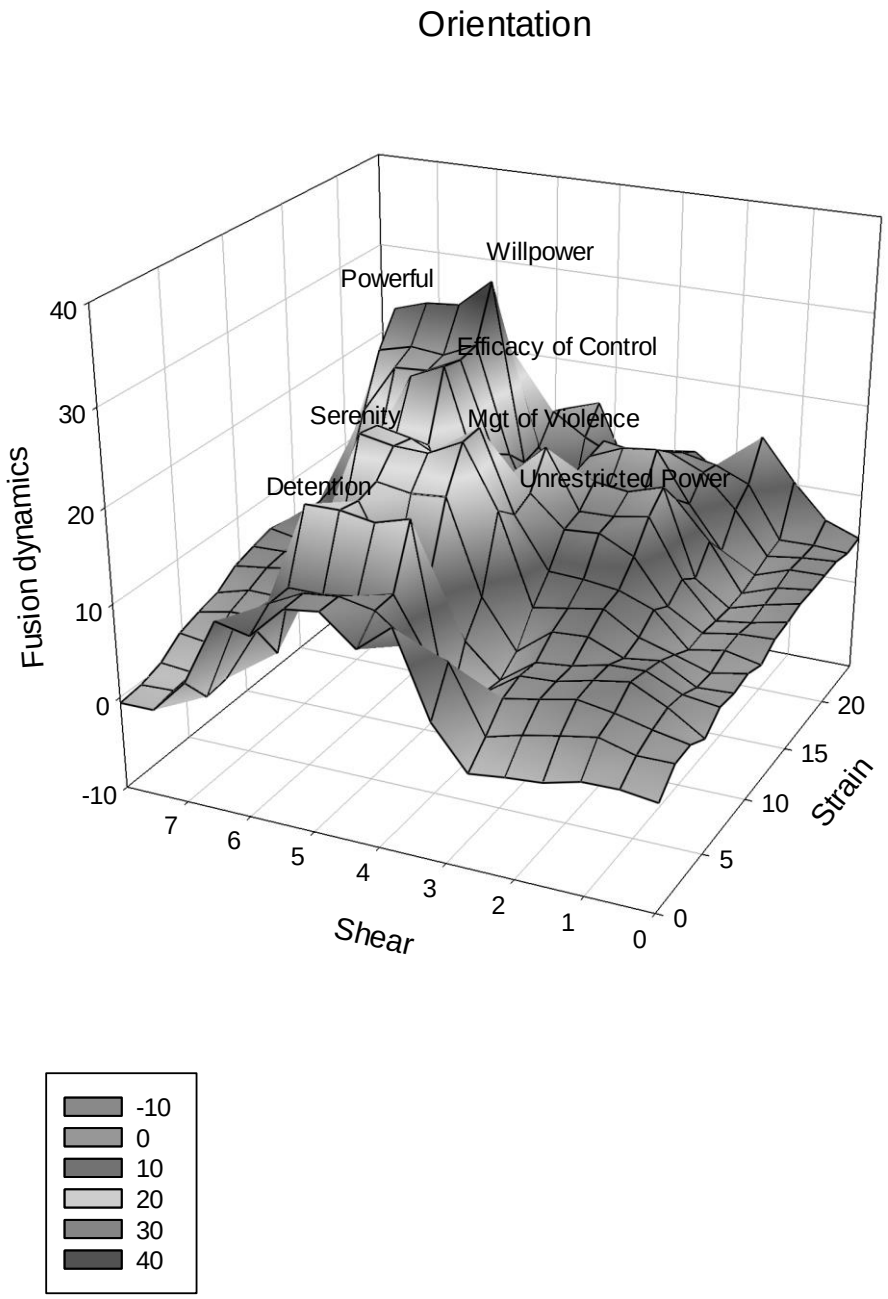

Figure 3 *The Landscape of the Orientation-space*

In general, a folded landscape is low dimensional and obtained from averaging over all other degrees of freedom for fixed values (i.e., structural quantities such as radians) of the order parameters (X= Strain, Y= Shear). This averaging is repeated to provide the fusion dynamics

(an interpolation) over the range for which the order parameters have physically motivated values. *Shear* concerns the fraction of native contacts present, while *Strain* represents some measure of compactness. Some composites fold easily, while others require more energy. Hence, the fusion dynamics refers to invested effort.

Folding represents an important intermediate step in the analysis of the space properties of the landscape. Changes in the dynamics of strings of graphemes at the kinetic level are expected to produce stabilities at the kinematic level. An examination of the emerging dimensions point towards local as well as global attractors, which however are regionally separated. Such a result corresponds very naturally to the computation of different kinds of changes in orientation. Especially the occurrence of a minimum below sea level is indicating an attractor that develops on the basis of shadow-like (i.e., *soft-moulded*) overlaps. A minimum is a point in the landscape from which a small displacement in any direction is increasing its fusion dynamics. The presence of distinct folding intermediates implies that there are other local minima.

With a global view on a landscape, grouping of composites can be validated on the basis of the channelling concept (Wales, 2003, p 62). Channelling must signify stability as well as change. Hence, the changes in energy production and potential investment have a folding correspondence between the strain and shear parameters and the radian-based binary groups of matching configurations. Thus, the fusion as an expression of a set of specifying relations, require more than one singularity (or measured position) in order to specify its location in a landscape. This is a topological characterization which applies to the dynamics of the strings of graphemes as well as to the composite clusters and to the folding of groups of composites. The complicated phenomenon of folding is a manifestation of the underlying textual flow dynamics.

The foothills at the right-hand side of Figure 3 can be referred to faster folding and thus a lower barrier. Just as for the basin in the foreground, any step in the fusion process is uphill. The path in the foreground is at sea level or below and indicates that the system first explores partly folded states before it escapes to the pathway of fast folding. At least seven named folding pathways can be observed in the Orientation space, which are leading towards the high rising mountain. The highest mountain represents the highest barrier, which means that more climbing is involved in producing the slowest path.

The asymmetry of the dimensions of *Intention* and *Orientation* has also been determined and their componential disparity has been made manifest by contrasting the established singularities of the underlying fitness landscapes. In studying spinning strings in the context of evolutionary language dynamics, it is possible to show that string-rotation is a valid concept for the observation of thermodynamic limits. With respect to Figure 3, changes in the working of the involved functions are made evident with the selection of seven descriptors.

The Named Relations in the Landscape of the Objective Component

As a rule, it is always possible to associate a state attractor with fused textual segments. In the realisation of a particular action, a description communicates the state that a system has been attracted to. The closeness of a name to some other names in space and time makes their fusion possible and transforms the entrenched point or state attractors into an organized configuration of termini.

Once a new terminus has come into existence, its transformation through successive states imposes rigour on the process of naming and generates information specificity in the course of successive transformations. Thereby, shared termini may emerge, but become specified through their new physical relations. Through the causal relationship between

termini and the underlying structure, individual specificity makes evident that the particular landscape is contributing with uniqueness.

Willpower on the top of the mountain in Figure 3 is the name of a state attractor which is emerging in the position (strain-2, shear-5) and conveys a fusion value of (q≈204). This value is characterizing the fused energy in the corresponding part of the landscape. As the most wanted quality, it represents the highest virtue, namely self-control and thus is focussing on strength and resistance to temptation. The essential quality of this state implies a realistic setting of goals and the monitoring in their realisation which means progress.

Powerful appears as second attractor in the position (strain-8, shear-5) which conveys a fusion value of (q≈203) and is pointing towards the necessity to harness self-control in a lawful way. In civil terms, this energy concentration builds on the ability to influence or control the behavior of people. Further, to be powerful implies not necessarily to involve force or the threat of force. However, it may require restraints and enablement.

Efficacy of Control concerns the conceived control over performance. This state of attraction appears in the position (strain-12, shear-5) which conveys a fusion value of (q≈177). This state deals with the ease or difficulty to uphold civil law. In order to prevent domestic violence, attacks on individuals need to be prevented within the realm of local settings.

Management of Violence appears in the position (strain-16, shear-6) with a fusion value of (q≈152) and deals with the treatment of possible victims. This implies an effort of law enforcement and the involvement of authority in order to prevent the violation of dignity and safety.

Unrestricted Power appears in the position (strain-22, shear-6) with a fusion value of (q≈119). Civil rights may be unprotected in the context of a very extensive Empire. Hence, it may demean expected security. However, civil liberty consists only in the consciousness of free man.

Serenity appears in the position (strain-18, shear-6) with a fusion value of (q≈142) and is complementary which means the quality of a calm and peaceful state. By focusing energy where differences can be made, fear can be controlled and emotions kept in balance. Through cultivating serenity the key to supremacy can be discovered rather than being ruled by conceived internal and external threats.

Detention at the position (strain-20, shear-6) with a fusion value of (q≈132) implies the act of retaining dangerous persons or things and preventing the use of dangerous properties. This condition may arise due to hostility or an unlawful act of forcible entrance into one's jurisdiction or territory.

Bi-componential Disparity

As will be demonstrated below with Figure 4, discontinuous shifts have produced novel patterns in response to the requirements of internal adjustments to the intention in the translation task. Through the double asymmetry in the AaO model, each A-O-pair keeps a certain complementary control over every other. The most striking difference in the process of transformation concerns the descriptors, which are re-appearing in the graph of the Agent-component. In its entirety Figure 4 reflects the configuration of the motifs.

The contrast between the Figures 3 and 4 provides for the reflection of *componential disparity*, which is the necessary condition for the emergence of a manifold of novel super symmetries. When measured against their bi-componential disparity, the energy manifested through the invariants of orientation differs in certain respects from the energy conserved by the invariants of intention.

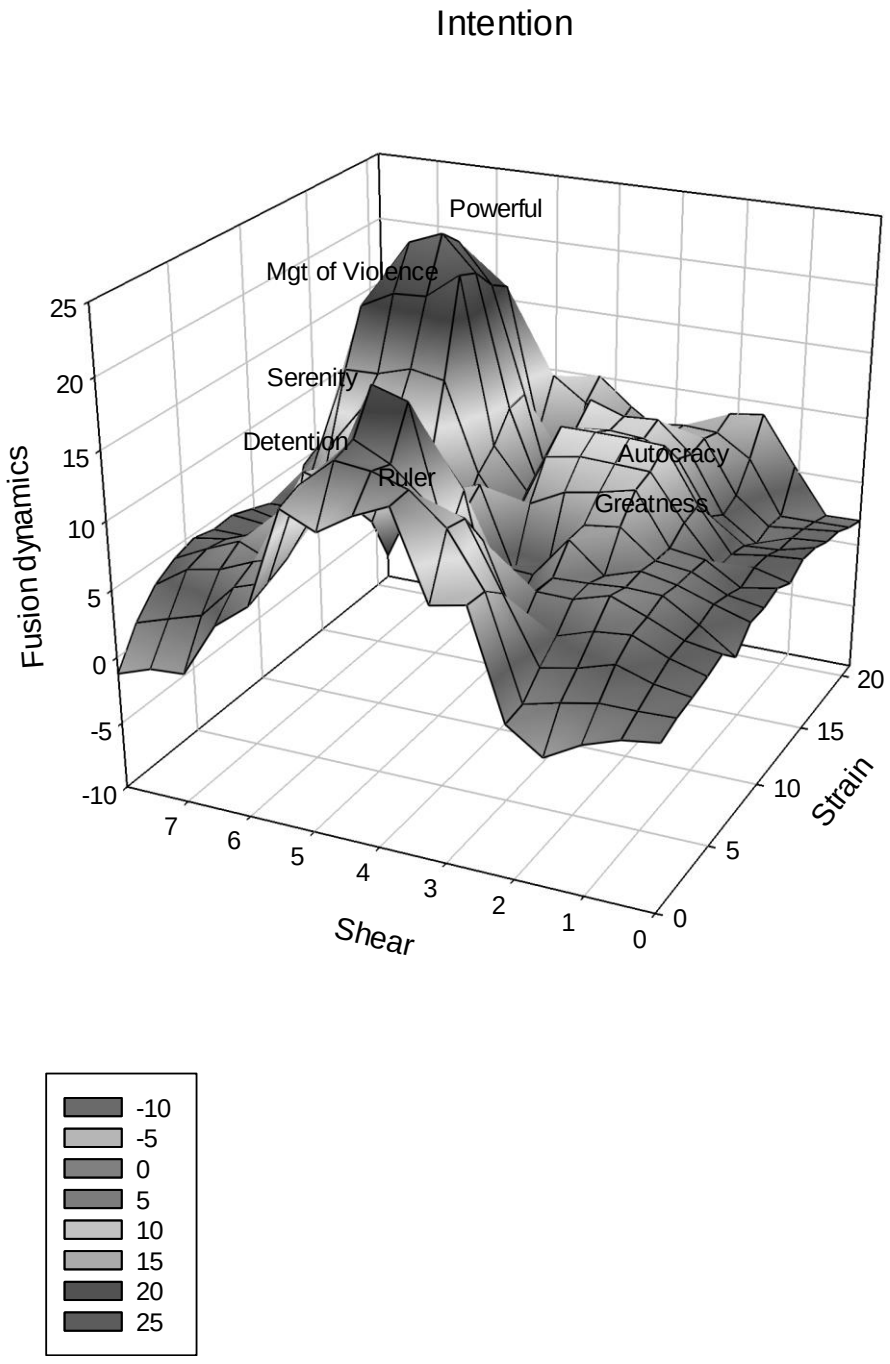

Figure 4 *The Landscape of the Intention-space*

The Named Relations in the Landscape of the Agent Component

Powerful re-appears in the position (strain-2, shear-4) and with a fusion value of (q≈168). Concurrently, the designated mountain peak communicates the distinctive feature of responsibility. Taking on responsibility means simultaneously the acceptance of a certain duty. Instead of seeing this attractor simply as an expression of treatment, it should be understood as an attempt of the supreme power to dominate a territory. Accordingly, the regime receives its stability from the cautious combination of law and superior power.

Management of Violence which appears in the position (strain-7, shear-5) with a fusion value of (q≈126) refers to an authoritative accomplishment. Essentially, it implies the prevention of the use of physical force with the purpose to threaten others. This state involves intentionality with the committing of the act itself, irrespective of the produced outcome. Managing anything that is excited in an injurious or damaging way may be described as prevention by a person against other persons.

In particular, the motifs *Serenity* at the position (strain-13, shear-6) with a fusion value of (q≈110) and *Detention* at the position (strain-15, shear-6) with a fusion value of (q≈101) provide a basis for regarding them as the intention to embody stability. The stress on both attractors relates an impediment of unpleasant events by the the *Ruler*, emerging in the position (strain-19, shear-6) with a fusion value of (q≈84).

Autocracy at the position (strain-21, shear-3) with a fusion value of (q≈75) is concentrating on the control of people and events without risking interventions by external legal constraints of popular control. This implies an awareness of a single person who has all legal and political power for making autocratic decisions.

Greatness at the position (strain-17, shear-3) with a fusion value of (q≈62) is a property which marks the superiority of the person in power. When compared to others, the implication is a clear identification of advantage and possibly an awareness of fiercely contest. Conceived in the intentional context, the concept includes power but not a will to power. Hence, attributed greatness rests on the properties of being forceful and powerful. From a mental point of view, it relates to the embodiment of the *spirit of virtue*.

Discussion

The treatment of the spirit, governing the Italian translation of the Suiones, their unity and prosperity begins in behavioural terms. As performance it is producing structural relations which are resulting in Potential Energy Surfaces (PES). These make up the precondition for the production of Free Energy Surfaces (FES). To catch the fundamental implications requires that its textual expression through the underlying strings of graphemes is producing valid resonance spaces. The evolution of a space presupposes the presence of a mechanism, which is governing the synthesising processes during text production. This mechanism, which builds on the Agent-action-Objective (AaO) paradigm, has the capacity to capture emergent [AaO] units and to track their growth in complexity. Through individual variations in the growth of its components as well as their variations in nesting, it is shown that structural stability and thematic variability is generating corresponding specificity in the geometric shapes of FES.

It is made evident that the relationship between essence and existence can be explained on the basis of state attractors. These show that sensitivity to *essence* (of being) seems to put the *Roman Empire* back into modern thinking. In advancing the space-hypothesis further, it is demonstrated that the dimension of *Intention* can be processed and its root can be determined and described with *Powerful*. Finally, the dimension of *Orientation* is successfully imaging *Willpower* as its root. By conceptualizing these conditions through the translation of Tacitus, it seems as if the Suiones appeared as a tribe that could not be incorporated into the *Roman Empire*. It is not surprising that the mental structure of the translation reflects Tacitus' comprehension of the *undefeatable Germans* as an important aspect.

References

Baeyer, H. C., von (1999). Nota bene. From classical chemistry to super-strings, effective notation can shape the very development of a discipline. *The Sciences, 39* (1), 12-14.

Bauschatz, P. C. (1982). The well and tree: World and time in early Germanic culture. Amherst, CA, University of Massachusetts Press.

Bierschenk, B. (2001). Geometric foundation and quantification of the flow in a verbal expression. *Cognitive Science Research*, 81. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B. (2002). Real time imaging of the rotation mechanism producing interview-based language spaces. *Cognitive Science Research*, 83. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B. (2005). Differentiated limits for knowability. *Cognitive Science Research*, 97. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, B. (2011). Functional text geometry: The essentials of Perspective Text Analysis. *Cognitive Science Research*, 101. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B. (2015a). Swedish Receptiveness: The Suiones of Tacitus *Cognitive Science Research*, 121. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B. (2015b). Danishness in the translation of the Suiones. *Cognitive Science Research*, 122. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B., & Bierschenk, I. (2016a). Mirroring English Values in the translation of the Suiones. *Cognitive Science Research*, 124. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B., & Bierschenk, I. (2016b). Disclosing the German perspectivation on the Suiones. *Cognitive Science Research*, 126. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, B., & Bierschenk, I. (2016c). Searching for novelties in the French translation of the Suiones. *Cognitive Science Research*, 12?. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, I. (2011). Ett ekologiskt perspektiv på språk och textanalys. [An ecological perspective on language and text analysis]. *Cognitive Science Research*, 98. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2011). Perspective Text Analysis: Tutorial to Vertex. *Cognitive Science Research*, 100. Copenhagen University, Denmark & Lund University, Sweden.

Connes, A. (1994). *Noncommutative geometry*. New York: Academic Press.

Greene, B. (1999). *The elegant universe. Superstrings, hidden dimensions, and the quest for the ultimate theory*. New York: W. W. Norton & Company.

Hestenes, D. (1986/1993). *New foundations for classical mechanics*. Dordrecht: Kluwer Academic. (Original work published 1986)

Hestenes, D. (1994). Invariant body kinematics: I. Saccadic and compensatory eye movements. *Neural Networks, 7*, 65-77.

Mertens, D. (2004). *Die Instrumentalisierung der „Germania“ durch die deutschen Humanisten*. Berlin: Germanisch-Deutsch-RGA-E Band 34, Seiten 37-101.

SigmaPlot (2008). *Exact graphs for exact science. User's manual* (Version 13). Chicago: SPSS Inc.

Toswell, M. J. Quid Tacitus …? The Germania and the study of Anglo-Saxon England. *Florilegium, 2010, 27,* 27-62.

Wales, D. J. (2003). *Energy landscapes: Applications to clusters, biomolecules and glasses.* Cambridge: Cambridge University Press.

Zambanini, R., Calzolari, N., & D'Alfonso, R. (2009). *Il curriculo per competenze dalla scuola dell'infanzia alla scuola primaria: un esperenzia realizzata.* (Eds. A. Davoli, & M. Pinotti, books.google.se/books?isbn=8860815355)

Accepted December 08, 2016

Appendix

Manuals

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2011). Perspective Text Analysis: Tutorial to Vertex. *Cognitive Science Research*, 100. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2013a). Perspektivisk Textanalys (PTA). Handledning till Vertex. *Cognitive Science Research*, 106. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2013b). Perspektivisk Textanalys (PTA). Manual till Vertex med danskt material. *Cognitive Science Research*, 107. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2013c). La géométrie du texte. Manuel sur le système PTA/Vertex. *Cognitive Science Research*, 110. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2014a). Perspektivische Textanalyse: Anweisungen für Vertex. *Cognitive Science Research*, 114. Copenhagen University & Lund University.

Bierschenk, I., & Bierschenk, B. (2014b). Analisi geometrica di testo. Manuale per il PTA /Vertex. *Cognitive Science Research*, 113. Copenhagen University & Lund University.

Tables

Table A1 *AaO Coding and Computation of Radians*
Table A2 *Intervals and Radians of alpha and beta variables*
Table A3 *Transformation of beta-variables*
Table A4 *Transformation of the α-variables*
Table A5 *Extraction of termini from the O-mesh*

Table A1
AaO Coding and Computation of Radians

Code	*String*	*Count*	*Calculation*	*Base*	*Sum*
0,1	*				
60	Di	2	0.4644		
	là	2	0.4644		
60	in	2	0.4644		
	poi	3	0.5031		
	,	1	0.4257		
	proprio	7	0.6579		
60	nell'	5	0.5805		
	Oceano	6	0.6192		
	,	1	0.4257		
			4.6053	3.87	8.4753
40	abitano	7	0.5338		
50	le	2	0.3768		
50	tribù	5	0.471		
50	dei	3	0.4082		
50	Suioni	6	0.5024		
			2.2922	3.14	5.4322
0,1	,	1	0.3454		
50	potenti	7	0.5338		
			0.8792	3.14	4.0192
0,1	,	1	0.4257		
	oltre	5	0.5805		
0,1	che	3	0.5031		
60	per	3	0.5031		
60	gli	3	0.5031		
60	uomini	6	0.6192		
			3.1347	3.87	7.0047
0,1	e	1	0.4257		
60	le	2	0.4644		
60	armi	4	0.5418		
			1.4319	3.87	5.3019
	,	1	0.4257		
60	per	3	0.5031		
60	le	2	0.4644		
60	loro	4	0.5418		

60	flotte	6	0.6192		
0	.	1	0.4257		
			2.9799	3.87	6.8499
30	La	2	0.3768		
30	forma	5	0.471		
30	delle	5	0.471		
30	loro	4	0.4396		
30	navi	4	0.4396		
			2.198	3.14	5.338
40	differisce	10	0.774		
60	dalle	5	0.5805		
60	altre	5	0.5805		
			1.935	3.87	5.805
0,1	,	1	0.3454		
30	perché	6	0.5024		
			0.8478	3.14	3.9878
40	presentano	10	0.628		
50	una	3	0.4082		
50	prua	4	0.4396		
			1.4758	3.14	4.6158
60	sulle	5	0.5805		
60	due	3	0.5031		
60	estremità	9	0.7353		
			1.8189	3.87	5.6889
70	con	3	0.6123		
70	la	2	0.5652		
70	fronte	6	0.7536		
70	sempre	6	0.7536		
70	pronta	6	0.7536		
			3.4383	4.71	8.1483
60	all'	4	0.5418		
60	approdo	7	0.6579		
0	.		0.4257		
			1.6254	3.87	5.4954
30	Non	3	0.4082	3.14	3.5482

40	manovrano	9	0.8949		
70	con	3	0.6123		
70	le	2	0.5652		
70	vele	4	0.6594		
			2.7318	4.71	7.4418
0,1	,	1	0.3454		
30	né	2	0.3768		
			0.7222	3.14	3.8622
40	dispongono	10	0.628		
50	i	1	0.3454		
50	remi	4	0.4396		
			1.413	3.14	4.553
60	in	2	0.4644		
60	fila	4	0.5418		
60	regolare	8	0.6966		
60	sui	3	0.5031		
60	fianchi	7	0.6579		
			2.8638	3.87	6.7338
	:	1	0.3454		
30	i	1	0.3454		
30	remi	4	0.4396		
			1.1304	3.14	4.2704
40	sono	4	0.4396		
50	mobili	6	0.5024		
			0.942	3.14	4.082
0,1	,	1	0.4257		
0,1	come	4	0.5418		
60	in	2	0.4644		
60	certi	5	0.5805		
60	casi	4	0.5418		
60	nella	5	0.5805		
60	navigazione	11	0.8127		
60	fluviale	8	0.6966		
			4.644	3.87	8.514
0,1	,	1	0.4257		
0,1	e	1	0.4257		
60	spostabili	10	0.774		

60	da	2	0.4644		
60	una	3	0.5031		
60	parte	5	0.5805		
60	e	1	0.4257		
60	dall'	5	0.5805		
60	altra	5	0.5805		
			4.7601	3.87	8.6301
0,1	,	1	0.4257		
60	secondo	7	0.6579		
60	necessità	9	0.7353		
0	.	1	0.4257		
			2.2446	3.87	6.1146
30	Essi	4	0.4396	3.14	3.5796
40	danno	5	0.471		
50	importanza	10	0.628		
50	anche	5	0.471		
			1.57	3.14	4.71
60	alla	4	0.5418		
60	ricchezza	9	0.7353		
			1.2771	3.87	5.1471
0,1	:	1	0.3454		
30	per	3	0.4082		
30	questo	6	0.5024		
30	uno	3	0.4082		
30	solo	4	0.4396		
			2.1038	3.14	5.2438
40	ha	2	0.4644		
60	in	2	0.4644		
60	mano	4	0.5418		
60	il	2	0.4644		
			1.935	3.87	5.805
0,1	*				
30	*		5.5		3.210066
40	potere	6	0.1256		
50	*				
0,1	,		0.08635		

50	questa	6	0.1256		
50	volta	5	0.11775		
			0.4553	0.785	1.2403
60	senza	5	0.5805		
60	limitazioni	11	0.8127		
			1.3932	3.87	5.2632
0,1	e	1	0.5181		
70	con	3	0.6123		
70	diritto	7	0.8007		
70	assoluto	8	0.8478		
			2.7789	4.71	7.4889
60	all'	4	0.5418		
60	obbedienza	10	0.774		
0	.		0.4257		
			1.7415	3.87	5.6115
30	Le	2	0.3768		
30	armi	4	0.4396		
30	non	3	0.4082		
			1.2246	3.14	4.3646
40	sono	4	0.1099		
50	*				
0,1	,	1	0.08635		
0,1	come	4	0.08635		
60	per	3	0.10205		
60	gli	3	0.10205		
60	altri	5	0.11775		
60	Germani	7	0.13345		
			0.7379	0.785	1.5229
	,	1	0.4257		
60	a	1	0.4257		
60	disposizione	12	0.8514		
60	di	2	0.4644		
60	tutti	5	0.5805		
			2.7477	3.87	6.6177
0,1	,		0.3454		
30	bensi	5	0.471		
			0.8164	3.14	3.9564

40	custodite	9	0.7353		
60	sotto	5	0.5805		
60	chiave	6	0.6192		
			1.935	3.87	5.805
0,1	,	1	0.4257		
60	precisamente	12	0.8514		
60	da	2	0.4644		
60	uno	3	0.5031		
60	schiavo	7	0.6579		
			2.9025	3.87	6.7725
0,1	,	1	0.3454		
30	perché	6	0.5024		
30	l'	2	0.3768		
30	Oceano	6	0.5024		
			1.727	3.14	4.867
40	impedisce	9	0.5966		
50	incursioni	10	0.628		
50	improvvise	10	0.628		
			1.8526	3.14	4.9926
60	dei	3	0.5031		
60	nemici	6	0.6192		
			1.1223	3.87	4.9923
0,1	e	1	0.3454		
30	anche	5	0.471		
30	perché	6	0.5024		
30	schiere	7	0.5338		
30	di	2	0.3768		
			2.2294	3.14	5.3694
40	armati	6	0.6192		
60	in	2	0.4644		
60	ozio	4	0.5418		
			1.6254	3.87	5.4954
0,1	si	2	0.66		
30	*		5.5		3.842803
			6.16		

40	lasciano	8	1.1304		
50	*		6.28		-2.00321
			7.4104		
0,1	*				
30	*		5.5		0.700869
40	prendere	8	0.5652		
50	facilmente	10	0.628		
50	la	2	0.3768		
50	mano	4	0.4396		
			2.0096	3.14	5.1496
	;	1	0.3454		
0,1	sicché	6	0.5024		
30	non	3	0.4082		
			1.256	3.14	4.396
40	conviene	8	0.6966		
60	a	1	0.4257		
60	un	2	0.4644		
60	re	2	0.4644		
			2.0511	3.87	5.9211
0,1	*				
30	*	8	5.5		3.403336
40	affidare	8	0.5652		
50	le	2	0.3768		
50	armi	4	0.4396		
50	né	2	0.3768		
			1.7584	3.14	4.8984
60	a	1	0.4257		
60	un	2	0.4644		
60	notabile	8	0.6966		
60	né	2	0.4644		
60	a	1	0.4257		
60	un	2	0.4644		
60	libero	6	0.6192		
			3.5604	3.87	7.4304
0,1	e	1	0.4257		
60	neppure	7	0.6579		

60	a	1	0.4257		
60	un	2	0.4644		
60	liberto	7	0.6579		
0	.	1	0.4257		
			3.0573	3.87	6.9273

Table A2
Intervals and Radians of beta and alpha variables

Case	*Interval*	*Agent*	*Objective*
1	1	8.4753	5.4322
2	1	8.4753	4.0191
3	1	8.4753	7.0047
4	1	8.4753	5.3019
5	1	8.4753	6.3855
1	2	5.3380	5.8050
1	3	3.9878	4.6158
2	3	3.9878	5.6889
3	3	3.9878	8.1483
4	3	3.9878	5.4954
1	4	3.5482	7.4418
1	5	3.8622	4.5530
2	5	3.8622	6.7338
1	6	4.2704	4.0820
2	6	4.2704	8.5114
3	6	4.2704	8.6301
4	6	4.2704	6.1146
1	7	3.5796	4.7100
2	7	3.5796	5.1083
1	8	5.2438	5.8050
2	8	3.2100	1.2403
3	8	3.2100	5.2632
4	8	3.2100	7.4889
5	8	3.2100	5.4118
1	9	4.3646	1.5229
2	9	4.3646	6.6177
1	10	3.9564	5.8050
2	10	3.9564	6.7725
1	11	4.8670	4.9926
2	11	4.8670	4.9923
3	11	5.3694	5.4954
4	11	3.8428	-2.0032
5	11	0.7008	5.1496
1	12	4.3960	5.9211
2	12	3.4033	4.8983
3	12	3.4033	7.4304
4	12	3.4033	6.9273

Table A3
Transformation of beta variables

X	*Y*	*Node*	*Value*	*Transformation*	*Literal English*
0	1	1	5.4322	abitano le tribù dei Suioni	Inhabit the tribe of Suiones
1	0	2	4.0192	potenti	Powerful
1	**1**	**T_1**	**9.4514**	**Stima**	**Esteem**
2	0	3	7.0047	oltre che per gli uomini	Than that for men

3	0	4	5.3019	e le armi	And weapons
3	**1**	**T_2**	**12.3066**	**Forza**	**Forcefulness**
1	*1*	*T_1*	*9.4514*	*Stima*	*Esteem*
3	*1*	*T_2*	*12.3066*	*Forza*	*Forcefulness*
3	**2**	**T_3**	**21.758**	**Eccellenza**	**Excellence**
4	0	D	0		
5	0	5	6.3855	per loro flotte	For their fleets
5	**1**	**T_4**	**6.3855**	**Operazione speziale**	**Task Force**
3	*2*	*T_3*	*21.758*	*Eccellenza*	*Excellence*
5	*1*	*T_4*	*6.3855*	*Operazione speziale*	*Task Force*
5	**2**	**T_5**	**28.1435**	**Azione vigorosa**	**Vigorous Action**
6	0	D	0		
7	0	6	5.8050	differisce dalle altre	Differs from other
7	**1**	**T_6**	**5.8050**	Divergenza	**Divergence**
5	*2*	*T_5*	*28.1435*	*Azione vigorosa*	*Vigorous Action*
7	*1*	*T_6*	*5.8050*	*Divergenza*	*Divergence*
7	**2**	**T_7**	**33.9485**	**Originalità**	**Originality**
8	0	7	4.6158	presentano una prua	Have a bow
9	0	8	5.6889	sulle due estremità	On the two ends
9	**1**	**T_8**	**10.3047**	**Latitudine**	**Latitude**
10	0	D	0		
11	0	10	5.4954	all' approdo	landing
11	**1**	**T_9**	**5.4954**	**Approdo**	**Landing**
9	*1*	*T_8*	*10.3047*	*Latitudine*	*Latitude*
11	*1*	*T_9*	*5.4954*	*Approdo*	*Landing*
11	**2**	**T_{10}**	**15.8001**	**Libertà di azione**	**Freedom of Action**
7	*2*	*T_7*	*33.9485*	*Originalità*	*Originality*
11	*2*	*T_{10}*	*15.8001*	*Libertà di azione*	*Freedom of Action*
11	**3**	**T_{11}**	**49.7486**	**Intrapredenza**	**Resourcefulness**
12	0	D	0		
13	0	11	7.4418	manovrano con le vele	Manoeuvre with sails
13	**1**	**T_{12}**	**7.4418**	**Libertà**	**Liberty**
11	*3*	*T_{11}*	*49.7486*	*Intrapredenza*	*Resourcefulness*
13	*1*	*T_{12}*	*7.4418*	*Libertà*	*Liberty*
13	**3**	**T_{13}**	**57.1904**	**Autodeterminazione**	**Self-determination**
14	0	12	4.5530	dispongono i remi	Have the oars
15	0	13	6.7338	in fila regolare sui fianchi	Lined regular hips
15	**1**	**T_{14}**	**11.2868**	**Mobilità**	**Mobility**
13	*3*	*T_{13}*	*57.1904*	*Autodeterminazione*	*Self-determination*
15	*1*	*T_{14}*	*11.2868*	*Mobilità*	*Mobility*
15	**3**	**T_{15}**	**68.4772**	**Virtù**	**Virtue**
16	0	14	4.0820	sono mobili	Are moveable
17	0	17	6.1146	secondo necessità	As required
17	**1**	**T_{16}**	**10.1946**	**Dynamico**	**Dynamic**
15	*3*	*T_{15}*	*68.4772*	*Virtù*	*Virtue*
17	*1*	*T_{16}*	*10.1946*	*Dynamico*	*Dynamic*
17	**3**	**T_{17}**	**78.6718**	**Grandezza**	**Greatness**
18	0	18	4.71	danno importanza anche	Give importance
19	0	19	5.1084	alla richessa	A wealth
19	**1**	**T_{18}**	**9.8184**	**Apprezzamento**	**Appreciation**
17	*3*	*T_{17}*	*78.6718*	*Grandezza*	*Greatness*
19	*1*	*T_{18}*	*9.8184*	*Apprezzamento*	*Appreciation*
19	**3**	**T_{19}**	**88.4902**	**Incoraggiare**	**Encouraging**
20	0	20	5.8050	ha in mano il	Holds the
21	0	22	5.2636	senza limitazioni	Without limitation
21	**1**	**T_{20}**	**11.0686**	**Accesso gratuito**	**Free Access**
22	0	23	7.4889	e con diritto assoluto	And absolute right
23	0	24	5.4118	all' obedienza	Obedience

23	**1**	**T_{21}**	**12.9007**	**Righello**	**Ruler**
21	*1*	*T_{20}*	*11.0686*	*Accesso gratuito*	*Free Access*
23	*1*	*T_{21}*	*12.9007*	*Righello*	*Ruler*
23	**3**	**T_{22}**	**23.9693**	**Assolutismo**	**Absolutism**
19	*3*	*T_{19}*	*88.4902*	*Incoraggiare*	*Encouraging*
23	*3*	*T_{22}*	*23.9693*	*Assolutismo*	*Absolutism*
23	**3**	**T_{23}**	**112.4595**	**Autocrazia**	**Autocracy**
23	8	D	0		
22	8	26	6.6177	a disposizione di tutti	Available to all
22	**7**	**T_{24}**	**6.6177**	**Accessibilità**	**Accessibility**
23	*3*	*T_{23}*	*112.4595*	*Autocrazia*	*Autocracy*
22	*7*	*T_{24}*	*6.6177*	*Accessibilità*	*Accessibility*
22	**6**	**T_{25}**	**119.0772**	**Potenza Illimitato**	**Unrestricted Power**
21	8	27	5.8050	sotto chiave	Locked
20	8	28	6.7725	precisamente da uno schiavo	Precisely by a slave
20	**7**	**T_{26}**	**12.5775**	**Irretire**	**Ensnaring**
22	*6*	*T_{25}*	*119.0772*	*Potenza Illimitato*	*Unrestricted Power*
20	*7*	*T_{26}*	*12.5775*	*Irretire*	*Ensnaring*
20	**6**	**T_{27}**	**131.6547**	**Detenzione**	**Detention**
19	8	29	4.9926	impedisce incursioni improvvise	Prevents sudden raids
18	8	30	4.9923	dei nemici	enemies
18	**7**	**T_{28}**	**9.9849**	**Prevenzione da attacchi**	**Attack Prevention**
20	*6*	*T_{27}*	*131.6547*	*Detenzione*	*Detention*
18	*7*	*T_{28}*	*9.9849*	*Prevenzione da attacchi*	*Attack Prevention*
18	**6**	**T_{29}**	**141.6396**	**Serenità**	**Serenity**
17	8	31	5.4954	armati in ozio	Armed idle
16	8	33	5.1496	prendere facilmente la mano	Easily take your hand
16	**7**	**T_{30}**	**10.6450**	**Sterzo sciatto**	**Careless Steering**
18	*6*	*T_{29}*	*141.6396*	*Serenità*	*Serenity*
16	*7*	*T_{30}*	*10.6450*	*Sterzo sciatto*	*Careless Steering*
16	**6**	**T_{31}**	**152.2846**	**Gestione della violenza**	**Management of Violence**
15	8	34	5.9211	conviene a un re	Befits a king
14	8	35	4.8984	affidare le armi né	Entrusts weapons nor
14	**7**	**T_{32}**	**10.8195**	**Sfiducia**	**Distrust**
13	8	36	7.4304	a un notabile né a un libero	A notable or a free
12	8	37	6.9273	e neppure a un liberto	And even a freedman
12	**7**	**T_{33}**	**14.3577**	**Privilegiato**	**Privileged**
14	*7*	*T_{32}*	*10.8195*	*Sfiducia*	*Distrust*
12	*7*	*T_{33}*	*14.3577*	*Privilegiato*	*Privileged*
12	**6**	**T_{34}**	**25.1772**	**Prevenzione dei rischi**	**Risk Prevention**
16	*6*	*T_{31}*	*152.2846*	*Gestione della violenza*	*Management of Violence*
12	*6*	*T_{34}*	*25.1772*	*Prevenzione dei rischi*	*Risk prevention*
12	**5**	**T_{35}**	**177.4618**	**Efficacia del controllo**	**Efficacy of Control**
11	8	D	0		
10	8	9	8.1483	con la fronte sempre pronta	With the front always ready
10	**7**	**T_{36}**	**8.1483**	**Incontro**	**Encounter**
9	8	15	8.5114	come in certi casi nella navigazione fluviale	As in certain cases in river navigation
8	8	16	8.6301	da una parte e dall' altra	On the one hand and on the other
8	**7**	**T_{37}**	**17.1415**	**Navigazione Migloramento**	**Navigation Improvement**
10	*7*	*T_{36}*	*8.1483*	*Incontro*	*Encounter*
8	*7*	*T_{37}*	*17.1415*	*Navigazione Migloramento*	*Navigation Improvement*
8	**6**	**T_{38}**	**25.2898**	**Capacità**	**Capacity**
12	*5*	*T_{35}*	*177.4618*	*Efficacia del controllo*	*Efficacy of Control*
8	*6*	*T_{38}*	*25.2898*	*Capacità*	*Capacity*
8	**5**	**T_{39}**	**202.7516**	**Potente**	**Powerful**
7	8	D	0		

6	8	21	1.2403	questa volta(senza limitazioni+ e con diritto assoluto+ all' obedienza)	This time (…)
6	**7**	**T_{40}**	**1.2403**	**Forza**	**Might**
5	8	D	0		
4	8	25	1.5229	sono, come per gli altri Germani	Are like other Germans
4	**7**	**T_{41}**	**1.5229**	**Imprevisiti**	**Unanticipated**
6	*7*	*T_{40}*	*1.2403*	*Forza*	*Might*
4	*7*	*T_{41}*	*1.5229*	*Imprevisiti*	*Unanticipated*
4	**6**	**T_{42}**	**2.7632**	**Roccaforte**	**Stronghold**
3	8	D	0		
2	8	32	-2.0032	Lasciano(e anche perché schiere di+ prendere facilmente la mano)	Leave(and also because areas+…)
2	**7**	**T_{43}**	**-2.0032**	**Disattenzione**	**Inattention**
4	*6*	*T_{42}*	*2.7632*	*Roccaforte*	*Stronghold*
2	*7*	*T_{43}*	*-2.0032*	*Disattenzione*	*Inattention*
2	**6**	**T_{44}**	**0.76**	**Fiducia**	**Confidence**
8	*5*	*T_{39}*	*202.7516*	*Potente*	*Powerful*
2	*6*	*T_{44}*	*0.76*	*Fiducia*	*Confidence*
2	**5**	**T_{45}**	**203.5116**	**Forza di volontà**	**Willpower**

Table A4
Transformation of alpha variables

Var	*Rad*	*Var*	*Rad*	*Var*	*Rad*	*Var*	*Rad*
D	0	*T10*	*8.5408*	*T21*	*74.8868*	*T32*	*14.6059*
6	5.3380	*T11*	*8.5408*	*T22*	*8.7292*	*T33*	*0.7009*
T1	**5.3380**	**T12**	**17.0816**	**T23**	**83.6160**	**T34**	**15.3068**
7	3.9878	*T9*	*32.5618*	27	3.9564	*T29*	*110.4750*
8	3.9878	*T12*	*17.0816*	28	3.9564	*T34*	*15.3068*
T2	**7.9756**	**T13**	**49.6434**	**T24**	**7.9128**	**T35**	**125.7818**
T1	*5.3380*	18	3.5796	*T23*	*83.6160*	1	8.4753
T2	*7.9756*	19	3.5796	*T24*	*7.9128*	2	8.4753
T3	**13.3136**	**T14**	**7.1592**	**T25**	**91.5288**	**T36**	**16.9506**
9	3.9878	*T13*	*49.6434*	29	4.8670	3	8.4753
10	3.9878	*T14*	*7.1592*	30	4.8670	4	8.4753
T4	**7.9756**	**T15**	**56.8026**	**T26**	**9.7340**	**T37**	**16.9506**
T3	*13.3136*	D	0	*T25*	*91.5288*	*T36*	*16.9506*
T4	*7.9756*	20	5.2438	*T26*	*9.7340*	*T37*	*16.9506*
T5	**21.2892**	**T16**	**5.2438**	**T27**	**101.2628**	**T38**	**33.9012**
D	0	**T15**	**56.8026**	31	4.8670	D	0
11	3.5482	**T16**	**5.2438**	32	3.8428	5	8.4753
T6	**3.5482**	**T17**	**62.0464**	**T28**	**9.2122**	**T39**	**8.4753**
T5	*21.2892*	21	3.2101	*T27*	*101.2628*	*T38*	*33.9012*
T6	*3.5482*	22	3.2101	*T28*	*9.2122*	*T39*	*8.4753*
T7	**24.8374**	**T18**	**6.4202**	**T29**	**110.4750**	**T40**	**42.3765**
12	3.8622	23	3.2101	34	4.3960	*T35*	*125.7818*
13	3.8622	24	3.2101	35	3.4033	*T40*	*42.3765*
T8	**7.7244**	**T19**	**6.4202**	**T30**	**7.7993**	**T41**	**168.1583**
T7	*24.8374*	*T18*	*6.4202*	36	3.4033		
T8	*7.7244*	*T19*	*6.4202*	37	3.4033		

T9	**32.5618**	**T20**	**12.8404**	**T31**	**6.8066**		
14	4.2704	*T17*	*62.0464*	*T30*	*7.7993*		
15	4.2704	*T20*	*12.8404*	*T31*	*6.8066*		
T10	**8.5408**	**T21**	**74.8868**	**T32**	**14.6059**		
16	4.2704	25	4.3646	D	0		
17	4.2704	26	4.3646	33	0.7009		
T11	**8.5408**	**T22**	**8.7292**	**T33**	**0.7009**		

Table A5
Extraction of termini from the O-mesh

Mesh	*Mesh*	*A-Component*	*O-Component*	*English*	*Fusion*
X	*Y*	*Pendulum*	*Destination*	*Extraction*	*q-Value*
1	1	T_1: D $\rightarrow$ 6	T_{O6}	Divergence	5.3380
3	1	T_2: 7 $\rightarrow$ 8	T_{O8}	Latitude	7.9756
3	2	T_3: $T_{A2} \rightarrow T_{A1}$	T_{O3}	Excellence	13.3136
5	1	T_4: 9 $\rightarrow$ 10	T_{O9}	Landing	7.7756
5	2	T_5: $T_{A4} \rightarrow T_{A3}$	T_{O5}	Vigorous Action	21.2892
7	1	T_6: D $\rightarrow$ 11	T_{O12}	Liberty	3.5482
7	2	T_7: $T_{A6} \rightarrow T_{A5}$	T_{O7}	Originality	24.8374
9	1	T_8: 12 $\rightarrow$ 13	T_{O14}	Mobility	7.7244
9	2	T_9: $T_{A8} \rightarrow T_{A7}$	T_{O11}	Resourcefulness	32.5618
11	1	T_{10}: 14 $\rightarrow$ 15	T_{O37}	Navigation Improvement	8.5408
13	1	T_{11}: 16 $\rightarrow$ 17	T_{O16}	Dynamic	8.5408
13	2	T_{12}: $T_{A11} \rightarrow T_{A10}$	T_{O10}	Freedom of Action	17.0816
13	3	T_{13}:$T_{A12} \rightarrow T_{A9}$	T_{O10}	Freedom of Action	49.6434
15	1	T_{14}: 18 $\rightarrow$ 19	T_{O18}	Appreciation	7.1592
15	3	T_{15}: $T_{A14} \rightarrow T_{A13}$	T_{O15}	Virtue	50.8026
17	1	T_{16}: D $\rightarrow$ 20	T_{O20}	Free Access	5.2438
17	3	T_{17}: $T_{A16} \rightarrow T_{A15}$	T_{O17}	Greatness	62.0464
19	1	T_{18}: 21 $\rightarrow$ 22	T_{O20}	Free Access	6.4202
21	1	T_{19}: 23 $\rightarrow$ 24	T_{O21}	Ruler	6.4202
21	2	T_{20}: $T_{A19} \rightarrow T_{A18}$	T_{O18}	Appreciation	12.8404
21	3	T_{21}: $T_{A20} \rightarrow T_{A19}$	T_{O23}	Autocracy	74.8868
19	7	T_{22}: 25 $\rightarrow$ 26	T_{O24}	Accessibility	8.7292
19	6	T_{23}: $T_{A22} \rightarrow T_{A21}$	T_{O21}	Ruler	83.616
17	1	T_{24}: 27 $\rightarrow$ 28	T_{O26}	Ensnaring	7.9128
17	6	T_{25}: $T_{A24} \rightarrow T_{A23}$	T_{O21}	Ruler	91.5288
15	7	T_{26}: 29 $\rightarrow$ 30	T_{O28}	Attack Prevention	9.734
15	6	T_{27}: $T_{A26} \rightarrow T_{A25}$	T_{O27}	Detention	101.2628
13	7	T_{28}: 31 $\rightarrow$ 32	T_{O43}	Inattention	9.2122
13	6	T_{29}: $T_{A28} \rightarrow T_{A27}$	T_{O29}	Serenity	110.475
11	7	T_{30}: 34 $\rightarrow$ 35	T_{O32}	Distrust	7.7993
9	7	T_{31}: 36 $\rightarrow$ 37	T_{O33}	Privileged	6.8066
9	6	T_{32}: $T_{A31} \rightarrow T_{A30}$	T_{O30}	Careless Steering	14.6059
7	7	T_{33}: D $\rightarrow$ 33	T_{O30}	Careless Steering	0.7009
7	6	T_{34}: $T_{A33} \rightarrow T_{A32}$	T_{O34}	Risk Prevention	15.3068
7	5	T_{35}: $T_{A34} \rightarrow T_{A29}$	T_{O31}	Mgt of Violence	125.7818

5	7	T_{36}: 1 → 2	T_{O1}	Esteem	16.9506
3	7	T_{37}: 3 → 4	T_{O2}	Forcefulness	16.9506
3	6	T_{38}: T_{A37} → T_{A36}	T_{O38}	Capacity	33.9012
1	5	T_{39}: D → 5	T_{O4}	Task Force	8.4753
2	5	T_{40}: T_{A39} → T_{A38}	T_{O39}	Capacity	42.3765
2	4	T_{41}: T_{A40} → T_{A35}	T_{O37}	Powerful	168.1583